

СОЧИНЕНИЯ
БЕДЫ
ДОСТОЧТИМОГО
И ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНЫЕ
ТРАДИЦИИ
ЕГО ЭПОХИ



ИНСТИТУТ ВСЕОБЩЕЙ ИСТОРИИ
РОССИЙСКОЙ АКАДЕМИИ НАУК
ЦЕНТР ГЕНДЕРНОЙ ИСТОРИИ
ЦЕНТР ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНОЙ ИСТОРИИ



ИНСТИТУТ ФИЛОСОФИИ РОССИЙСКОЙ АКАДЕМИИ НАУК
ЦЕНТР АНТИЧНОЙ И СРЕДНЕВЕКОВОЙ ФИЛОСОФИИ И НАУКИ



ИНСТИТУТ МЕЖДИСЦИПЛИНАРНЫХ ИССЛЕДОВАНИЙ
НАУКИ И ОБРАЗОВАНИЯ (МОСКВА)

ГУМАНИТАРНЫЕ НАУКИ
В ИССЛЕДОВАНИЯХ И ПЕРЕВОДАХ
XI



А К В И Л О Н

**THE WRITINGS OF
BEDE THE VENERABLE AND
INTELLECTUAL TRADITIONS OF
HIS TIME**

EDITED BY
Maya S. PETROVA

CONTRIBUTORS

Tatyana Yu. BORODAY
Maria R. NENAROKOVA
Valery V. PETROFF
Maya S. PETROVA
Irina V. PROLYGINA
Alexey R. FOKIN



А К В И Л О Н

**СОЧИНЕНИЯ
БЕДЫ ДОСТОЧТИМОГО И
ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНЫЕ ТРАДИЦИИ
ЕГО ЭПОХИ**

ПОД ОБЩЕЙ РЕДАКЦИЕЙ
М.С. ПЕТРОВОЙ

АВТОРЫ

Т.Ю. БОРОДАЙ
М.Р. НЕНАРОКОВА
В.В. ПЕТРОВ
М.С. ПЕТРОВА
И.В. ПРОЛЫГИНА
А.Р. ФОКИН



А К В И Л О Н

ББК 63.3; 87.3; 72.3; 81.0
УДК 1.14; 9.94; 8.81
С 69

*Издание осуществлено при финансовой поддержке
храма Сретения Господня на Гражданском проспекте г. Санкт-Петербурга*

Рецензенты

доктор философских наук И.И. БЛАУБЕРГ
доктор исторических наук В.П. БУДАНОВА
доктор исторических наук И.Г. КОНОВАЛОВА

**СОЧИНЕНИЯ БЕДЫ ДОСТОЧТИМОГО И ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНЫЕ
ТРАДИЦИИ ЕГО ЭПОХИ / Авт.: Т.Ю. БОРОДАЙ, М.Р. НЕНАРОКОВА,
В.В. ПЕТРОВ, М.С. ПЕТРОВА, И.В. ПРОЛЫГИНА, А.Р. ФОКИН /
Под общ. редакцией М.С. ПЕТРОВОЙ. — М.: Аквилон, 2020. — 624 с.,
с илл. (Гуманитарные науки в исследованиях и переводах [Т. XI]:
изд. с 2010 г. / Отв. ред. серии — М.С. ПЕТРОВА).**

Книга посвящена изучению мировоззрения выдающегося средневекового ученого, историка и богослова Беды Досточтимого (672/3–735 гг.). Вошедшие в нее исследования не только ориентированы на выявление и анализ различных интеллектуальных традиций (глоссографической, комментаторской, теологической, антикварной, историографической), проявляющихся в его сочинениях, но и рассматривают воспринятые Бедой идеи и теории Античности, которые были усвоены и трансформированы в Средние века. Публикуются полные и фрагментарные комментированные переводы натурфилософских, риторико-грамматических, экзегетических и агиографических сочинений Беды.

Научное издание

© ПЕТРОВА М.С., составление, общая редакция, 2020
© Коллектив авторов, 2020
© Издательство «Аквилон», 2020

ISBN 978–5–906578–51–8

*Репродуцирование (воспроизведение) данного издания или его части любым способом
без письменного соглашения с издательством запрещается*

На лицевой стороне обложки: фрагмент креста из монастыря св. Кутберта (Линдисфарн), Нортумбрия. Фото — В.В. Петров, 2014 г.

На оборотной стороне обложки: фрагмент гравюры XVI в. с изображением Беда (см.: *Les vrais portraits et vies des hommes illustres grecz, latins et payens: recueilz de leurs tableaux, livres, médalles antiques et modernes*, par André THEVET... [Paris, 1584], p. 120).

ОГЛАВЛЕНИЕ

ВМЕСТО ПРЕДИСЛОВИЯ	
Изучая тексты Беда Досточтимого.....	9
1. Литературное и интеллектуальное наследие Беда (А.Р. Фокин)...	9
2. Творчество Беда в контексте культуры его времени: исследования и переводы (М.С. ПЕТРОВА).....	30
3. Основные направления, методы и подходы авторского коллектива (М.С. ПЕТРОВА).....	35

I

НАТУРФИЛОСОФСКИЕ СОЧИНЕНИЯ

БЕДА ДОСТОЧТИМЫЙ, <i>О природе вещей</i> , перевод с латинского, примечания Т.Ю. БОРОДАЙ.....	40
БЕДА ДОСТОЧТИМЫЙ, <i>О временах</i> , перевод с латинского, примечания Т.Ю. БОРОДАЙ.....	71
Натурфилософские трактаты Беда <i>О природе вещей</i> и <i>О временах</i> (Т.Ю. БОРОДАЙ, В.В. ПЕТРОВ, М.С. ПЕТРОВА).....	92
<i>О природе вещей</i> Беда и каролингская глоссографическая традиция (В.В. ПЕТРОВ).....	114
Эсхатология Беда и естественная философия его времени (В.В. ПЕТРОВ).....	153

II

РИТОРИКО-ГРАММАТИЧЕСКИЕ СОЧИНЕНИЯ

БЕДА ДОСТОЧТИМЫЙ, <i>Об искусстве стихосложения</i> , перевод с латинского, примечания И.В. ПРОЛЫГИНОЙ.....	167
БЕДА ДОСТОЧТИМЫЙ, <i>О фигурах и тропах Священного Писания</i> , перевод с латинского, примечания И.В. ПРОЛЫГИНОЙ.....	212
БЕДА ДОСТОЧТИМЫЙ, <i>О правописании</i> (фрагмент, А – С), перевод с латинского, примечания М.С. ПЕТРОВОЙ.....	229
Риторико-грамматические работы Беда в контексте лингвистического знания Поздней Античности и раннего Средневековья (М.С. ПЕТРОВА, И.В. ПРОЛЫГИНА).....	249
Тексты античных поэтов в <i>De arte metrica</i> Беда (М.С. ПЕТРОВА).....	271
Христианские тексты в <i>De arte metrica</i> Беда (М.С. ПЕТРОВА).....	290

III ЭКЗЕГЕТИЧЕСКИЕ СОЧИНЕНИЯ

БЕДА ДОСТОЧТИМЫЙ, <i>Толкование на Апокалипсис</i> , перевод с латинского, примечания М.Р. НЕНАРОКОВОЙ.....	305
БЕДА ДОСТОЧТИМЫЙ, <i>Комментарии на начало книги Бытия</i> , <i>или Шестоднев</i> (Кн. 1), перевод с латинского, примечания А.Р. ФОКИНА.....	419
БЕДА ДОСТОЧТИМЫЙ, <i>Гомилия на праздник Благовещения</i> , перевод с латинского, примечания М.Р. НЕНАРОКОВОЙ.....	451
Толкование Бедой Откровения Иоанна: способы прочтения и интерпретация (М.Р. НЕНАРОКОВА).....	459
Экзегетические тексты Беды: обстоятельства создания, характерные особенности, традиции и методы составления (А.Р. ФОКИН, М.Р. НЕНАРОКОВА).....	491

IV АГИОГРАФИЧЕСКИЕ СОЧИНЕНИЯ

БЕДА ДОСТОЧТИМЫЙ, <i>Житие блаженного Феликса</i> , перевод с латинского, примечания М.Р. НЕНАРОКОВОЙ.....	499
БЕДА ДОСТОЧТИМЫЙ, <i>Жизнеописание пяти отцов-настоятелей</i> , перевод с латинского, примечания М.Р. НЕНАРОКОВОЙ.....	514
Текст Беды о пяти отцах-настоятелях и его источники (М.Р. НЕНАРОКОВА).....	533

ПРИЛОЖЕНИЕ

I. Об имени и когномене Беды (В.В. ПЕТРОВ).....	557
II. Издания текстов Беды и их переводы на английский и русский языки (М.С. ПЕТРОВА).....	558
III. Серийные издания, содержащие тексты Беды (М.С. ПЕТРОВА).....	565
БИБЛИОГРАФИЯ.....	569
Мир Беды — Нортумбрия (Фотоальбом) (В.В. ПЕТРОВ, М.С. ПЕТРОВА).....	591
ОБ АВТОРАХ.....	621
Гуманитарные науки в исследованиях и переводах (серия книг).....	622

АВТОРЫ

БОРОДАЙ Татьяна Юрьевна — кандидат философских наук, доцент кафедры истории и теории мировой культуры Философского факультета Московского государственного университета имени М.В. Ломоносова.

НЕНАРОКОВА Мария Равильевна — доктор филологических наук, ведущий научный сотрудник Института мировой литературы Российской Академии наук.

ПЕТРОВ Валерий Валентинович — доктор философских наук, главный научный сотрудник Института философии Российской Академии наук.

ПЕТРОВА Майя Станиславовна — доктор исторических наук, главный научный сотрудник Института всеобщей истории Российской Академии наук.

ПРОБЛГИНА Ирина Викторовна — кандидат филологических наук, профессор кафедры латинского языка и основ терминологии Московского государственного медико-стоматологического университета имени А.И. Евдокимова.

ФОКИН Алексей Русланович — доктор философских наук, ведущий научный сотрудник Института философии Российской Академии наук.

СОЧИНЕНИЯ БЕДЫ ДОСТОЧТИМОГО И
ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНЫЕ ТРАДИЦИИ ЕГО ЭПОХИ

ПОД ОБЩЕЙ РЕДАКЦИЕЙ
МАЙИ СТАНИСЛАВОВНЫ ПЕТРОВОЙ

*Утверждено к печати
Институтом всеобщей истории РАН, Институтом философии РАН
Институтом междисциплинарных исследований
науки и образования (Москва)*

Дизайн обложки *И.Н. Граве*
Корректор *М.М. Горелов*

Подписано к печати 11.01.2020
формат 60x90/16

Гарнитура Times. Печать цифровая
Усл. печ. л. 50. Тираж 600 экз.

Издательство «Аквилон»
Тел.: +7 (968) 924–97–30
e-mail: aquilopress@gmail.com

Отпечатано с оригинал-макета в типографии
Onebook-ru ООО «САМ ПОЛИГРАФИСТ»
Москва, 109316, Волгоградский пр., дом 42, Технополис МОСКВА
Тел. +7 (495) 545–37–10
Электронная почта: info@onebook.ru
Сайт: www.onebook.ru

ISBN 978-5-906578-51-8

